

DESTINATION AL HAOUZ



*Tout le monde s'y retrouve...
Where everybody meets and everybody's needs are met...*

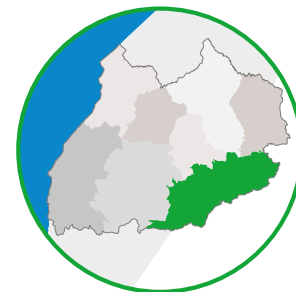


Terre de Célébrations et de «Bahja»
Land of Celebrations and «Bahja»





Carte itinéraire découvertes **Province d'AL HAOUZ**



Sommaire

05

Beauté, charme et aventure.

Comme vous les imaginez

Beauty, charm and adventure.

As you imagine them

06

**En famille ou entre amis sur des itinéraires thématiques
dans la province d'Al Haouz**

*With family or friends on thematic routes in the province
of Al Haouz*

10

Visitez les fabuleux sites de la province d'Al Haouz

Visit the fabulous sites of the province of Al Haouz

14

Province d'Al Haouz : Destination nature et sportive

Province of Al Haouz: Nature and sports destination

16

Patrimoine Culturel

Cultural Heritage

20

Terroir, art de vivre & traditions.

From craftsmanship to art





Beauté, charme et aventure. Comme vous les imaginez

Beauty, charm and adventure. As you imagine them

Les 40 communes de la province, 3 urbaines et 37 rurales, s'étendent sur le versant septentrional du Haut Atlas Occidental, entre l'Oued Tassaoute à l'Est et l'Oued Assif El Mal à l'Ouest, et sur l'ensemble de la plaine du Haouz central au Sud de la ville de Marrakech. La province d'Al Haouz est limitée au Nord par la préfecture de Marrakech-Ménara, Sidi Youssef Ben Ali et la province d'El Kelâa Sraghna, au sud par les provinces de Ouarzazate et Taroudant, à l'Est par la province d'Azilal et à l'Ouest par la province de Chichaoua.

La province d'Al Haouz est un territoire privilégié pour conserver une bonne partie de son territoire, quelque 6212 kilomètres carrés, dans des terres verdoyantes et des réserves. Ici, le patrimoine naturel et historique le plus précieux est protégé. Ces zones sauvages protègent un nombre extraordinaire d'espèces animales et végétales ainsi que des zones d'intérêt géologique, architectural et historique.

En raison de son extraordinaire diversité biologique et de sa haute valeur génétique, en plus des populations qui gardent et pratiquent les traditions ancestrales, le Parc National de Toubkal, situé à 70km du sud de Marrakech, a été déclaré en 1996 par le Plan Directeur des Aires Protégées (PDAP) Site d'Intérêt Biologique et Ecologique. Il abrite les plus hauts sommets de l'Afrique du Nord. Le plus haut de Jbel Toubkal culmine à 4167 m d'altitude. Par ailleurs, ce parc compte de nombreuses rivières pérennes qui prennent naissance dans la zone du parc dont la plus grande partie assure l'irrigation des terrasses dans les vallées et des cultures dans les piémonts.

Parcourez la plaine du Haouz, située entre le Haut Atlas au sud et le petit massif des Jbilet au nord. Plus de 6000 kilomètres carrés qui vous invitent à découvrir l'inexploré et unique de la nature, des gens et de leur patrimoine culturel.

Destination naturelle, culturelle et sportive incontournable, dans la province d'Al Haouz il est possible de développer diverses activités liées au tourisme d'aventure, telles que la randonnée à travers le charmant village d'Imlil, la vallée d'Ourika, les nombreux villages amazighs (Asni, Ouirgane, Moulay Ibrahim...) et Massif de Toubkal. L'Oukaimeden est la station de ski la plus haute d'Afrique, avec un domaine skiable de 300 hectares. Des rivières fraîches et claires, des grands lacs de montagne qui abritent la truite, carpes ou black-bass. La richesse et la grande diversité de la faune sauvage dans la province d'Al Haouz expliquent l'engouement de milliers de chasseurs sur toute la région.

Province of rare beauty, rich lands where the Atlas mountains finally bathe in the ocean, welcoming lands that like to dream of their distant past when Phoenician and Carthaginian navigators came to tread its shores, absolutely marvelous landscapes on the edge of the Atlantic, beaches with crystal clear waters offering beautiful hiking or horseback riding and vertiginous cliffs besieged, in foamy waves, by the sand prized by windsurfers, laughing seagulls resting in the sun on the rocks, forests of vast argan trees and preserved, unusual fortified structures, great historical and cultural heritage... The province of Essaouira is located to the south-west of the Marrakech-Safi region. It covers an area of 6,335 km² and has 52 communes of hospitality and peace.

Enjoy the sun and beautiful beaches, dive, hike, sail, visit caves that have stood the test of time keeping all their splendor illuminated, become an explorer, pamper your palate, fall in love, set off for ecotourism and sports tourism which flourish more and more, the province of Essaouira offers thousands of things to do and.... more.

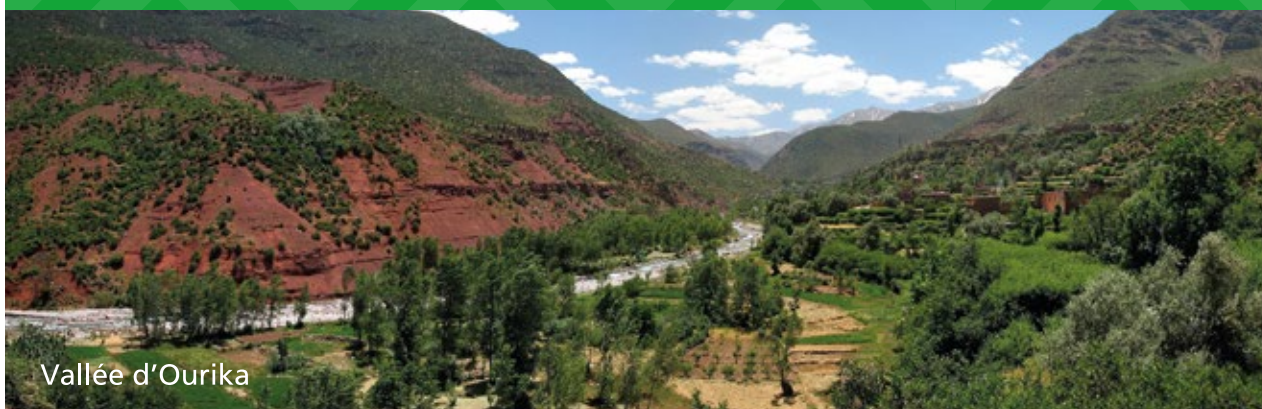
The province of Essaouira, especially the city of Essaouira, receives tourists from all over the world looking for a cultural trip, eager to know its rich historical heritage, these fishing villages, its immense Jewish heritage, its Hmadcha, its Gnaoua and its Regraga, the Purpuraires Islands, the Amogdoul anchorage, the Castello Real, the fortified town, the HaHa country, Sidi Kaouki, Mount Amsittene or the Bizmoune cave. The province of Essaouira is also home to numerous biological reserves linking a network of sustainable travel and adventure opportunities for visitors interested in conservation, community tourism and authentic culture. The distinct combination of sea and mountain, the contrast between tradition and modernity, excitement and tranquility, sporting and cultural events, intertwine an unmissable itinerary full of adventure, discovery and lots of fun.

The province of Essaouira is also a treasure trove of popular crafts, and each jewel designed with talent, a carved cedar wood box... have deep roots in the land from which they originate. They house the collection of ancestral traditions closely linked to the environment from which they originated and were nourished; as well as the sensitivity of the artist who is able to condense in his pieces his origin as a member of a community. This land is also proud of the art and empirical ingenuity of wooden shipbuilding.

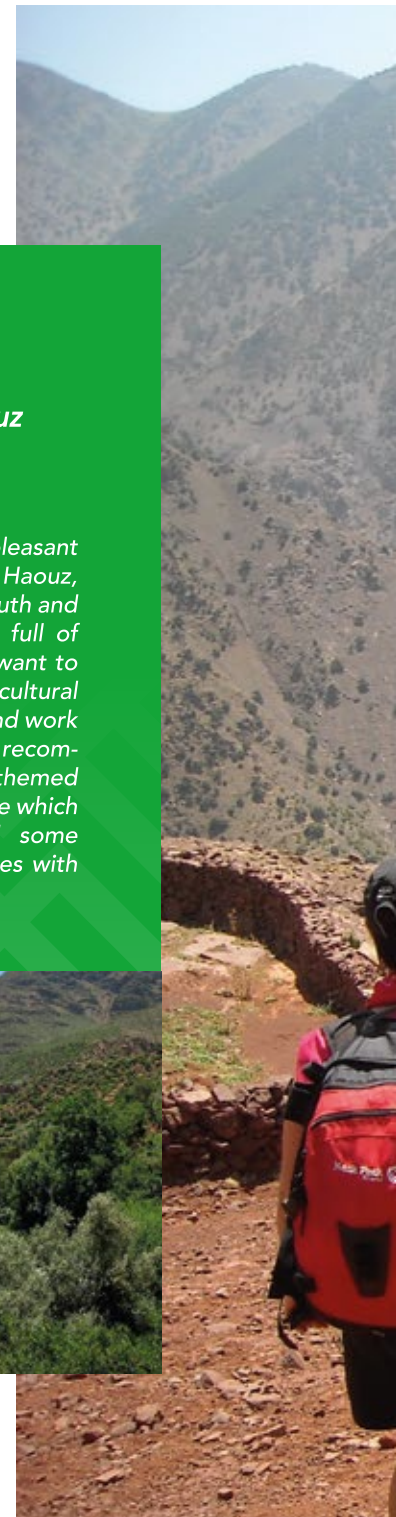
En famille ou entre amis sur des itinéraires thématiques dans la province d'Al Haouz
With family or friends on thematic routes in the province of Al Haouz

Partez à la découverte de la province d'Al Haouz et partagez un moment inoubliable en famille ou entre amis. Nichée entre le Haut-Atlas au sud et le petit massif du Jbilet au nord, cette région abrite une myriade de sentiers de randonnée et d'alpinisme à explorer. Si vous aspirez à découvrir de plus près les trésors naturels et culturels de cette région fascinante, nous vous recommandons vivement de parcourir l'un des nombreux itinéraires thématiques proposés. Pour vous aider à choisir l'itinéraire idéal, nous avons préparé une sélection de suggestions d'endroits à visiter pour vivre des aventures inoubliables avec vos proches.

Discover the province of Haouz, share a pleasant moment with family or friends. The Haouz, located between the High Atlas to the south and the small Jbilet massif to the north, is full of hiking and mountaineering trails. If you want to get a closer look at the natural and cultural treasures and learn more about the life and work of this great natural ensemble, we highly recommend that you take one of the many themed routes. To make it easier for you to choose which route to choose, we have prepared some suggestions for places to have adventures with your loved ones.



Vallée d'Ourika







Partez en randonnée depuis le ravissant village d'Imlil.

En partant de Marrakech vers Imlil, sur la route vous traversez la ville de Tahanaout d'où vous commencez à admirer la beauté du Grand Atlas. Visitez la coopérative d'huile d'argan. Dirigez-vous à dos de dromadaire vers les gorges de Moulay Brahim. Admirez les paysages naturels d'une frappante beauté regorgeant de scènes de villages amazighs en pisé situés au pied des montagnes. Continuez vers la vallée d'Asni, où il est possible de visiter le marché hebdomadaire tous les samedis. Continuez vers Imlil, le point de départ pour de nombreuses randonnées vers l'ascension du Toubkal, le plus haut sommet du Maroc. Montez le mont Toubkal au cours d'une randonnée de 3 jours. Explorez le massif du Toubkal et familiarisez-vous avec le col de Tizi Mzik avant de commencer votre ascension du plus haut sommet d'Afrique du Nord.



Hike from the charming village of Imlil

Starting from Marrakech towards Imlil, on the road you cross the town of Tahanaout from where you begin to admire the beauty of the Grand Atlas. Visit the argan oil cooperative. Head on the back of a dromedary towards the gorges of Moulay Brahim. Admire the strikingly beautiful natural landscapes replete with scenes of adobe Amazigh villages located at the foot of the mountains. Continue to the Asni Valley, where it is possible to visit the weekly market every Saturday. Continue to Imlil, the starting point for many hikes to climb Toubkal, Morocco's highest peak. Ascend Mount Toubkal on a 3-day trek. Explore the Toubkal massif and get acquainted with the Tizi Mzik pass before starting your ascent of the highest peak in North Africa.



Randonnée dans la vallée d'Ourika

Vivez des aventures en famille dans la vallée d'Ourika et ses environs. Découvrez l'intéressant patrimoine architectural et naturel des vallées d'Ourika, d'Asni et d'Oukaimeden. Ce sont de très beaux endroits qui résument très bien ce que cette merveilleuse région peut offrir. Mais il y a beaucoup plus ; il suffit de sortir des sentiers battus pour découvrir un vrai pays qui n'a rien à voir avec le reste du Maroc. La région est sillonnée de chemins muletiers qui traversent des cols élevés et descendent dans des vallées profondes, en passant par des pâturages d'été et des terrasses de maïs, de pommes de terre et d'autres cultures, et des vergers de noyers, de pommiers et de cerisiers. Profitez de l'ombre des noyers et rafraîchissez-vous au bord des petites rivières et des belles cascades, pour échapper à la chaleur de Marrakech en été.

Hiking in the Ourika Valley

Experience family adventures in the Ourika Valley and its surroundings. Discover the interesting architectural and natural heritage of the valleys of Ourika, Asni and Oukaimeden. These are very beautiful places that sum up very well what this wonderful region has to offer. But there is much more; you just have to get off the beaten track to discover a real country that has nothing to do with the rest of Morocco. The area is criss-crossed by mule tracks that cross high passes and descend into deep valleys, passing through summer pastures and terraces of corn, potatoes and other crops, and orchards of walnut, apple and cherry trees. Take advantage of the shade of walnut trees and cool off at the edge of small rivers and beautiful waterfalls, to escape the heat of Marrakech in summer.

Visitez les fabuleux sites de la province d'Al Haouz

La province d'Al Haouz est un joyau du Maroc, offrant des paysages spectaculaires. Cette province montagneuse est bordée par le Haut-Atlas et le petit massif des Jbilet, offrant ainsi des vues à couper le souffle et des sentiers de randonnée pour tous les niveaux. Parmi les sites incontournables de la province d'Al Haouz, il y a :

- Le Parc National de Toubkal vous offre des vues à couper le souffle et des expériences inoubliables. Il s'y trouvent les sommets les plus élevés de l'Afrique du Nord : Toubkal (4167 m) ; plateau de Tazaghrt (3995 m) ; Ouanoukrim (4089 m) ; le Tichki (3 753 m) ; Azrou Tamadout (3 664 m) ; Aksoual (3910 m) ; Bou Igouenouame (3882 m) ; Ineghmar (3 892 m)...
- La réserve naturelle Aghbar (6500 ha) présente un écosystème à Cyprès de l'Atlas unique au Maroc. Elle abrite 12 espèces de mammifères (loutre, lynx caracal, porc-épic...) ; 73 espèces d'oiseaux (aigle royal, fauvette de l'Atlas, cincle plongeur...) et 16 espèces de reptiles (vipère naine, la couleuvre à capuchon et la tortue Mauresque).
- Le lac Ifni, un lac de montagne, se trouve entre les vallées du N'Fiss à l'ouest et celle de l'Ourika à l'ouest. Admirez ses eaux émeraude qui se miroitent dans un décor minéral de haute montagne. Bel endroit pour vivre une magnifique expérience de camping.
- Le barrage de Lalla Takerkoust est le lieu secret des Marrakchis pour se détendre le week-end autour d'un pique-nique et échapper à la chaleur parfois intense de Marrakech. De nombreux restaurants autour du lac vous proposeront quelques spécialités gastronomiques du pays.
- La station d'Oukaïmden est composée d'une vingtaine de pistes de tous niveaux. C'est la mieux équipée du royaume avec télésiège et 6 téléskis. En 2014, un classement établi par la chaîne américaine CNN classe la station d'Oukaïmden dans le top 100, à la 86e position.
- La haute vallée de Tachdirt est située à 17 km d'Imlil, au cœur d'un cirque de montagnes. Les randonnées incroyables sont nombreuses. Des vues panoramiques sont essentielles, une flore et une faune uniques sont presque à la hauteur du parcours, et des caractéristiques géologiques fascinantes en partant vers Asni à la rencontre des hameaux d'Ouaneskra.



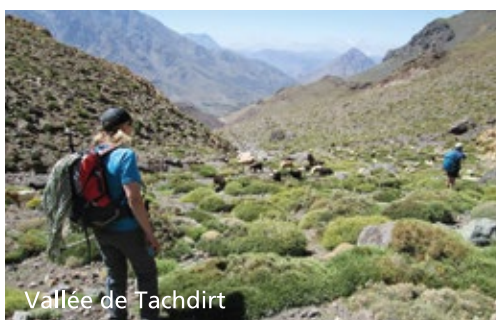
Station d'Oukaimden



Aksoual



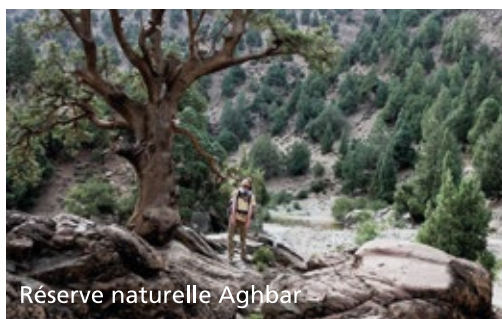
Barrage de Lalla Takerkoust



Vallée de Tachdirt



Haut Atlas



Réserve naturelle Aghbar



Aghbar



Lac Ifni



Moisson traditionnelle à Asni



Parc National de Toubkal



Parc National de Toubkal



Visit the fabulous sites of the province of Al Haouz

The province of Al Haouz is a jewel of Morocco, offering spectacular scenery. This mountainous province is bordered by the High Atlas and the small Jbilet massif, offering breathtaking views and hiking trails for all levels. Among the must-see sites in Al Haouz province are:

- *Toubkal National Park offers breathtaking views and unforgettable experiences. There are the highest peaks of North Africa: Toubkal (4167 m); Tazaghrt plateau (3995 m); Ouanoukrim (4089 m); the Tichki (3,753 m); Azrou Tamadout (3,664 m); Aksoual (3910 m); Bou Igouenouame (3882 m); Ineghmar (3,892 m)...*
- *The Aghbar nature reserve (6500 ha) presents an Atlas cypress ecosystem unique in Morocco. It is home to 12 species of mammals (otter, caracal lynx, porcupine, etc.); 73 species of birds (golden eagle, Atlas warbler, dipper...) and 16 species of reptiles (dwarf viper, hooded snake and Moorish tortoise).*
- *Lake Ifni, a mountain lake, is located between the valleys of N'Fiss to the west and that of Ourika to the west. Admire its emerald waters which shimmer in a mineral high mountain setting. Nice place to have a wonderful camping experience.*
- *The Lalla Takerkoust dam is the secret place for Marrakchis to relax on weekends around a picnic and escape the sometimes intense heat of Marrakech. Many restaurants around the lake will offer you some gastronomic specialties of the country.*
- *The Oukaïmden resort is made up of around twenty trails of all levels. It is the best equipped in the kingdom with chairlift and 6 ski lifts. In 2014, a ranking established by the American channel CNN ranked the resort of Oukaïmden in the top 100, in 86th position, but it is also a ski resort where insecurity reigns.*
- *The upper valley of Tachdirt is located 17 km from Imlil, in the heart of a mountain circus. Incredible hikes are plentiful. Panoramic views are essential, unique flora and fauna almost match the route, and fascinating geological features as you set off towards Asni to meet the hamlets of Ouaneskra.*



Al Haouz : une destination naturelle incontournable pour les sportifs et les randonneurs
Al Haouz: a natural destination for sportsmen and hikers





La province d'Al Haouz, un écrin de nature et d'aventure, a su s'imposer comme une destination incontournable pour les amateurs de sports en plein air et les amoureux de la nature. Avec son ciel bleu azur, ses paysages grandioses et sa faune sauvage préservée, cette région offre un terrain de jeu naturel d'exception pour les visiteurs en quête de sensations fortes et de découvertes authentiques.

Pour les passionnés de parapente, les sites d'Aït Ourir, Aït Barka, M'zouda et Aguer gour offrent des conditions idéales pour s'adonner à leur sport favori tout au long de l'année. De là-haut, ils pourront contempler les somptueux panoramas qui s'offrent à eux, entre montagnes, plaines et vallées verdoyantes.

Amateurs de chasse et de pêche, la province d'Al Haouz est également un terrain de jeu de choix. Entre rivières, lacs, barrages et oueds, les possibilités de pratiquer ces activités en pleine nature sont légion. Carpes, black bass, perches, brochets... La diversité des espèces aquatiques est telle que chaque sortie est une expérience unique.

Et pour ceux qui préfèrent l'équitation, pourquoi ne pas partir à la découverte des montagnes d'Al Haouz à cheval ? Les paysages grandioses se succèdent, entre oliveraies, forêts et vallées verdoyantes. Les plus téméraires pourront même s'essayer à l'escalade sportive ou à la tyrolienne, pour une expérience encore plus immersive.

La région regorge également de parcs et réserves naturelles, offrant des sentiers de randonnée époustoufflants à travers les forêts d'Al Haouz. À pied ou à vélo, les visiteurs pourront découvrir la richesse de la faune et de la flore locale, au gré de leur propre rythme.

Enfin, pourquoi ne pas s'essayer au rafting sur la rivière Ourika, à Oulmes ? À seulement une heure de Marrakech, cette excursion en eaux vives offre des sensations fortes incomparables, au coeur d'une vallée spectaculaire dominée par les pics enneigés de l'Atlas.



The province of Al Haouz, a jewel box of nature and adventure, has established itself as a must-see destination for outdoor sports enthusiasts and nature lovers. With its azure blue skies, its grandiose landscapes and its preserved wildlife, this region offers an exceptional natural playground for visitors seeking thrills and authentic discoveries.

For paragliding enthusiasts, the sites of Aït Ourir, Aït Barka, M'zouda and Aguer gour offer ideal conditions for practising their favourite sport all year round. From up there, they will be able to contemplate the sumptuous panoramas which are offered to them, between mountains, plains and green valleys.

For hunting and fishing enthusiasts, the province of Al Haouz is also an excellent playground. Between rivers, lakes, dams and wadis, the possibilities to practice these activities in the middle of nature are legion. Carp, black bass, perch, pike... The diversity of aquatic species is such that each outing is a unique experience.

And for those who prefer horseback riding, why not discover the Al Haouz mountains on horseback? The grandiose landscapes follow one another, between olive groves, forests and green valleys. The more adventurous can even try their hand at sport climbing or zip-lining, for an even more immersive experience.

The region is also full of parks and nature reserves, offering breathtaking hiking trails through the forests of Al Haouz. On foot or by bike, visitors can discover the wealth of local flora and fauna at their own pace.

Finally, why not try rafting on the Ourika River in Oulmes? Only an hour from Marrakech, this white water excursion offers incomparable thrills in the heart of a spectacular valley dominated by the snowy peaks of the Atlas Mountains.

Patrimoine Culturel *Cultural Heritage*

Kasbahs, zaouias, édifices juifs et ruines de l'époque médiévale font partie des joyaux architecturaux et culturels que la province d'Al Haouz a su préserver au fil des siècles. Les kasbahs, véritables forteresses traditionnelles, sont l'une des principales attractions de la province. Elles témoignent de l'architecture vernaculaire locale, caractérisée par des murs en pisé, des tours de guet et des cours intérieures ombragées. Parmi les plus célèbres, on peut citer la kasbah de Telouet, qui fut un haut lieu du commerce caravanier entre Marrakech et Tombouctou.

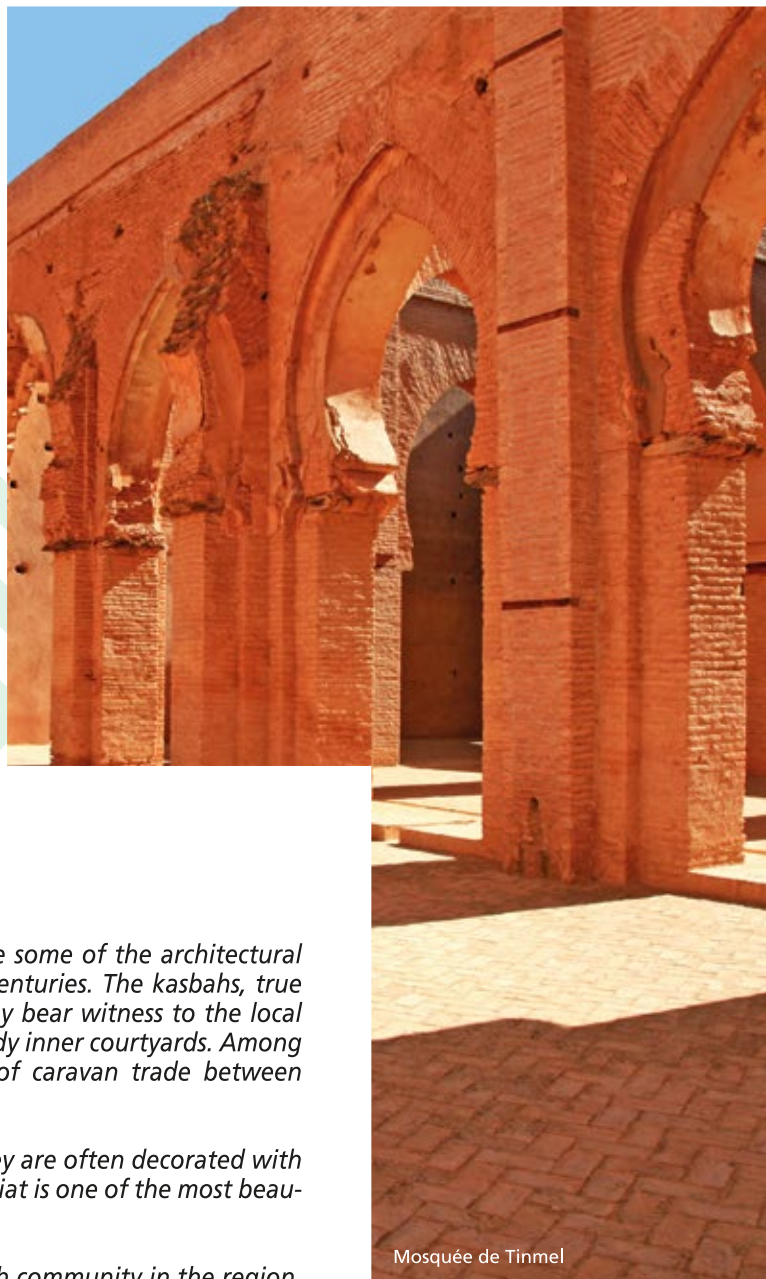
Les zaouias, quant à elles, sont des lieux de culte soufis où l'on vénère les saints locaux. Elles sont souvent décorées de zelliges, de stucs et de boiseries finement sculptées. La zaouia de Sidi Abdellah Ghat est l'une des plus belles de la province, avec ses murs blanchis à la chaux et ses portes en bois sculpté.

Les édifices juifs, vestiges de la présence de la communauté juive dans la région, sont également nombreux. Synagogues, cimetières et maisons traditionnelles témoignent d'une culture qui a su s'adapter aux contraintes climatiques et géographiques de la région. Le cimetière juif de Tassoultante, situé au pied de l'Atlas, est l'un des plus émouvants.

Kasbahs, zaouias, Jewish buildings and ruins from the medieval period are some of the architectural and cultural gems that the province of Al Haouz has preserved over the centuries. The kasbahs, true traditional fortresses, are one of the main attractions of the province. They bear witness to the local vernacular architecture, characterised by adobe walls, watchtowers and shady inner courtyards. Among the most famous is the kasbah of Telouet, which was a major centre of caravan trade between Marrakech and Timbuktu.

The zaouias are places of Sufi worship where local saints are venerated. They are often decorated with zelliges, stucco and finely carved woodwork. The zaouia of Sidi Abdellah Ghat is one of the most beautiful in the province, with its whitewashed walls and carved wooden doors.

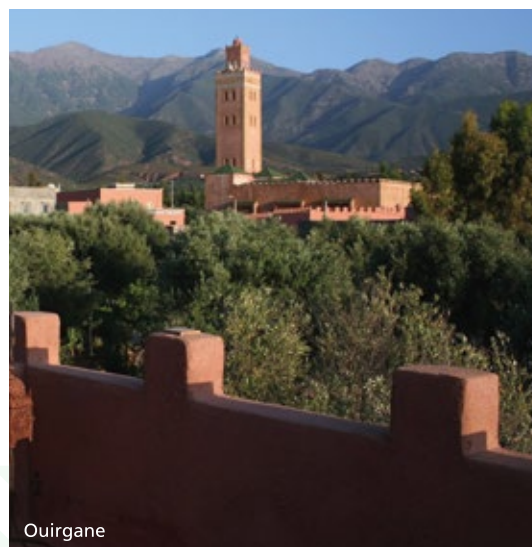
There are also many Jewish buildings, vestiges of the presence of the Jewish community in the region. Synagogues, cemeteries and traditional houses bear witness to a culture that has adapted to the climatic and geographical constraints of the region. The Jewish cemetery of Tassoultante, located at the foot of the Atlas Mountains, is one of the most moving



Mosquée de Tinmel



Zaouia Tamesloht



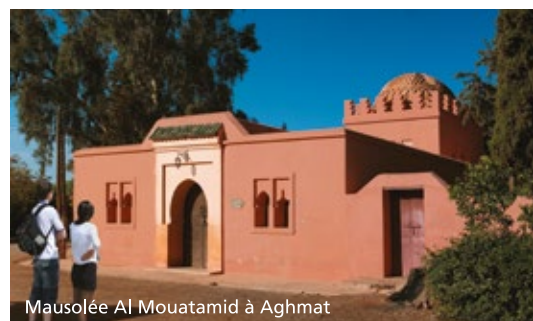
Ouirgane



Kasbah Tamadot



Kasbah Oumnas



Mausolée Al Mouatamid à Aghmat



Village de Moulay Brahim



Tighedouine



Oussertek



Gravures rupestres de l'Oukaïmeden



Ruines d'Aghmat



Goundafi kasbah



Plateau du Yagour



Terroir, art de vivre & traditions

From craftsmanship to art





La province d'Al Haouz regorge d'incroyables savoir-faire, talents, artistes et artisans d'art qui n'attendent que vous pour être découverts ! Visitez ces ateliers d'art et d'artisanat, vous serez émerveillés par la magie de l'artisanat : créations en bois, argile, verre, pierre, cuir, métal, tissu... Venez rencontrer ces artisans, ils vous inspireront à coup sûr par leur passion et vous repartirez très probablement avec une de leurs oeuvres d'art ! Vous pouvez visiter les oliveraies et les huileries traditionnelles (Maâsras), et terminer votre visite par une séance de dégustation de l'huile d'olive Amizmiz ou l'huile d'Olive Vierge Extra Aghmat Aylane. Vous pouvez faire la même chose en rendant visite aux artisans d'Ourika, Imlil, Asni Tamesloht... ils ont su préserver jalousement leurs savoir-faire et leur dextérité. La Djellaba, le tapis, les couvertures en laine, le hanbal, les poteries de Tamesloht, d'Ourika et d'Amizmiz sont des exemples concrets. La musique, la danse, l'art rural et la cuisine sont tous des représentations tangibles du patrimoine et de la culture que la province a à offrir. La province d'Al Haouz est riche d'une histoire et d'une culture qui méritent d'être explorées en profondeur. Et quoi de mieux que de visiter ses musées pour comprendre les multiples facettes de cette région fascinante ? De l'Écomusée Berbère de l'Ourika au Musée du tapis d'Aghbalou en passant par la Résidence artistique Al-Maqam, les possibilités sont nombreuses pour s'immerger dans l'histoire et la culture locale.

The province of Al Haouz is full of incredible skills, talents, artists and craftsmen who are waiting for you to discover them! Visit these art and craft workshops, you will be amazed by the magic of craftsmanship: creations in wood, clay, glass, stone, leather, metal, fabric... Come and meet these craftsmen, they will surely inspire you with their passion and you will most likely leave with one of their works of art! You can visit the olive groves and traditional oil mills (Maâsras), and end your visit with a tasting session of Amizmiz olive oil or Aghmat Aylane Extra Virgin Olive Oil. You can do the same by visiting the craftsmen of Ourika, Imlil, Asni Tamesloht... they have jealously preserved their know-how and dexterity. The Djellaba, the carpet, the woolen blankets, the hanbal, the potteries of Tamesloht, Ourika and Amizmiz are concrete examples. Music, dance, rural art and cuisine are all tangible representations of the heritage and culture that the province has to offer. The province of Al Haouz has a rich history and culture that deserves to be explored in depth. And what better way to understand the many facets of this fascinating region than to visit its museums? From the Ourika Berber Ecomuseum to the Aghbalou Carpet Museum and the Al-Maqam Art Residence, there are many ways to immerse yourself in the local history and culture.



La province a réussi à préserver ses traditions tout en développant une culture et un art de vivre uniques.
The province has managed to preserve its traditions while developing a unique culture and way of life.







جهة مراكش أسفي
ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵎⵔⴰⴽⴷⵉⵙ ⵏ ⵙⴻⴼⵉ
Région Marrakech Safi



www.visitalhouz.com
www.visitmarrakech.com